

「語言政策的多元文化思考」系列研討會紀要

蕭素英 張永利 江敏華

中央研究院

中央研究院語言學研究所在社會殷切的期望下，基於人文與社會的關懷，於2005年七月到十月舉辦了一系列語言政策研討會，其焦點分別為「台灣客語的活力與傳承」、「台灣原住民語的活力與傳承」、「台灣閩南語（Holo 話）的活力與傳承」以及「語言政策的多元文化思考」，邀請學術界、政界及社會人士共同參與討論，對當今的語言政策及語言傳承貢獻心力。

第一場研討會由行政院客家委員會協辦，於2005年7月16日舉行，主題是「台灣客語的活力與傳承」。分為「台灣客語的語言活力與競爭力」、「台灣客語語言維持的現況與展望——師資篇」、「台灣客語語言維持的現況與展望——教育與生活篇」以及「台灣客語語言典藏的現況與資源整合」等四個場次座談。上午第一場由行政院客委會李永得主委主持，邀請教育部國語會梁榮茂主委、國策顧問蕭新煌先生、中國時報總經理黃肇松先生與中研院語言所何大安先生參與座談，分別就台灣和國際的觀點談論台灣客語的語言活力與競爭力。上午第二場與下午第一場的主題則是「台灣客語語言維持的現況與展望」，分別由教育部國語會梁榮茂主委與玄奘大學講座教授賴澤涵教授主持，邀請在台灣各教育體系擔當師資培育重任的鍾榮富、呂嵩雁、范文芳、劉醇鑫與何石松教授，以及台灣南社社長曾貴海先生，新竹縣華興國小林賢峰校長、台北市胡適國小范滿妹校長座談，分別由師資培育、學校教育與社會生活等面向談論台灣客語語言維持的現況與展望。最後一場由中研院語言所鄭錦全所長主持，邀請行政院客委會徐登志委員、新竹師院台語所徐建芳、謝杰雄先生、元智大學中語系羅鳳珠教授與中研院語言所江敏華進行座談，主題為網路社會中台灣客語語言典藏的現況與資源整合。座談當天氣氛良好，與會者知無不言，言無不盡。整體來說，台灣客語的前途可謂憂喜參半，但與會者提出了許多有建設性的意見，並期許未來能多舉辦此類型研討會或座談會，以增加彼此合作交流的機會。

第二場研討會的主題是「台灣原住民語的活力與傳承」，由行政院原住民族委員會協辦，於2005年9月10日舉行。此次會議共分兩部分，上午邀請三位講

員就原住民語言政策與教育為主題發表專題演講，下午座談會由九位引言人分三場次從不同觀點切入探討原住民語言振興議題。上午第一場演講由中研院語言所鄭錦全所長主持，邀請原住民委員會瓦歷斯貝林主委談〈現行原住民語言政策〉，並由中研院語言所李壬癸教授擔任評論人。第二場東華大學民發所孫大川所長的講題為〈多元文化與原住民語言政策〉，由市立教育大學語教系浦忠成教授主持、嘉義大學外語系陳淑嬌教授評論。第三場由台灣師範大學英語系黃美金教授談〈多語環境下的原住民語言教育與傳承〉，由中研院語言所何大安教授主持、東華大學語傳系黃東秋教授評論。

下午座談會部分，第一場「原住民語言振興運動：都會觀點」，引言人為北市原民會教文組蔡淑儀組長、北縣原民局夷將拔路兒局長及北縣樟樹國小游純澤校長。第二場「原住民語言振興運動：部落觀點」，由吳明義教授、汪明清牧師及南投信義國中全正文校長擔任引言人。最後一場綜合座談主題為「多元文化下原住民語言政策與傳承」，由行政院原民會顏志光科長、台灣大學江文瑜教授及台灣師範大學汪明輝教授擔任引言人。

當天雖有颱風警報的威脅，報到仍然相當踴躍，報到率達 8 成 5，總計有 181 人出席，會場座無虛席。與會學者專家及相關官員針對如何振興日益凋零的族語、如何在都會、部落和學校進行族語教育與傳承以及如何制訂合理的族語政策等議題交換意見，討論過程相當熱烈。

本系列研討會的最後兩場由行政院教育部與文化建設委員會協辦，於 2005 年 10 月 21-22 日舉行。10 月 21 日（星期五）的「台灣閩南語（Holo 話）的活力與傳承」討論台灣閩南語（Holo 話）的活力、競爭力、傳承、典藏與研究，而 10 月 22 日（星期六）的「語言政策的多元文化思考」除了總結前三場研討會的成果外，還探討了多語家庭的語言調適與傳承、台灣的語言政策與語言教育政策等議題，邀集相關領域學者專家、教育部、客委會、原民會等政府相關部會官員以及台灣廣告主協會、全國教師會、全國家長團體聯盟、南洋台灣姊妹會等社團代表擔任座談引言，兩天會議合計參加人次約 300 人，討論熱烈。

「台灣閩南語（Holo 話）的活力與傳承」研討會的第一場次主題為「台灣閩南語（Holo 話）的語言活力：從聯合國的評估要素談起」，由交通大學鄭良偉教授主持，五位引言人分別為嘉義大學陳淑嬌教授、台中教育大學洪惟仁教授、新竹教育大學陳淑娟教授、台灣師範大學葉錫南教授與中研院語言所蕭素英。陳淑嬌與葉錫南都介紹了他們與其研究團隊的大規模問卷調查結果，洪惟仁、陳淑娟與蕭素英則報告了他們在桃園縣、桃園縣新屋鄉大牛欄、新竹縣新豐鄉等地的調查研究。陳淑嬌指出以閩南語而言，城鄉地理位置沒有造成使用頻率的顯著差

異，年齡是造成顯著差異的主要因素，以閩南族群為例，只有 64.6% 的十二歲或以下小孩可以流利地使用閩南語，而客語族群這個年齡層的流失更嚴重，只有 10% 的人可以流利使用客語；葉錫南的研究則發現國語及母語的語言能力與個人年齡、性別及教育程度有顯著相關，而與以往相較，閩南語對國語展現了較強的抗拒，甚至有了逆轉的現象，客語延續長期以來朝國語逆轉的趨勢，原住民語言朝國語的移轉則似乎日益加劇。洪惟仁（臨時不克出席，由會議執行秘書蕭素英代為宣讀）在其引言稿〈台灣語言的使用：以桃園縣為例〉中比較了桃園地區各場所語言使用的情況，指出華語在各場所的平均佔有率都最高，佔一半以上，閩南語其次，客語最低；陳淑娟和蕭素英的研究都從家庭語言使用與傳承切入，發現閩南語已經逐漸退出家庭，不是世代間溝通的語言，建議政府以鼓勵家庭使用母語、實施雙語或三語教育、提供語言市場、提升語言官方地位等具體措施振興母語。第二場次的主題是「閩南語（Holo 話）的競爭力」，主持人為清華大學外語系曹逢甫教授，引言人鄭良偉教授、台灣師範大學台文所姚榮松教授、成功大學台文系呂興昌教授、長庚大學資工系呂仁園教授以及台灣廣告主協會理事長、義美食品公司總經理高志明國策顧問。呂仁園介紹了長庚大學與清華大學團隊的台灣閩南語、客語等多語言音科技研究與在教學上的可能應用；高志明國策顧問強調要恢復台灣各族群母語生機的迫切解決之道是執政者要有復育的責任與決心、儘速標準化、適度進入教育體系、盡速有專屬電視台、廣播電台，才有可能使母語具有商業利益、個人收益等經濟利益而永續存在。第三場「台灣閩南語（Holo 話）的傳承：家庭、學校與社區」由中山大學中文系林慶勳教授主持，引言人包括新竹教育大學台語所董忠司教授、全國教師會閩南語教材主編周美香老師、台灣師範大學台文所李勤岸教授、作家陳明仁先生與真理大學台語系主任黃輝爵教授。最後一場是「閩南語（Holo 話）的典藏與研究」，主持人中研院語言所黃居仁教授，引言人中研院語言所鄭錦全教授、中正大學語言所蔡素娟教授、大漢技術學院資工系楊允言教授、高雄醫學大學鄭詩宗醫師、台灣師範大學英語系李櫻教授與清華大學語言所曹逢甫教授。

綜合兩場研討會的討論，與會人士一致認為台灣客語、原住民族語言、閩南語（Holo 話）多少都面臨世代傳承的危機，而擴展母語的使用場合、創造其經濟利益，是維持語言活力的有效方法，政府應該盡速制定相關法律維護語言權，在公共領域提供翻譯、族語廣播，集會時提供同步口譯等服務，並鼓勵公務人員取得服務地區族群語言的能力認證，社會大眾也應尊重他人在各種場合發言時選用語言的自由，建立和諧多元的語言使用環境。學者同時建議政府根據聯合國教科文組織的評估要素，與學界合作評估台灣各種語言的活力作為制定政策的參考。

跨族群通婚家庭子女的語言傳承方面，「一人一語」是較有效的方式，新移民女性的先生與其家人應該尊重她們的母文化，鼓勵她們多以母語與小孩互動，讓子女獲得不同文化養分的滋養。語言教育方面，學者建議除了正課外，應將國語、鄉土語言融入各科及生活中，英語課在理想師資不足的情形下，小學五年級開始實施較合適，反而應該加強大學階段的英語教育。客委會的客語認證、原民會的族語認證也引起熱烈討論，與會人士對於母語能力是否須和原住民升學、國家公務人員特考等考試優待或客家學院學生畢業門檻配套沒有達成共識。教育部杜正勝部長在閉幕致詞時表示，教育部目前是以鼓勵的方式推動各族群的母語教育，未來將特別鼓勵在托兒所、幼稚園階段多用各族群的母語，並繼續積極鼓勵各級學校推動鄉土語言教育。會議於 10 月 22 日下午 5 時 40 分順利閉幕。